



ELPA 1

0010002

⚡ WARNUNG (DE)
 Lebensgefahr durch elektrischen Schlag oder Brand!
 • Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
 • Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!

⚡ WARNING (EN)
 Danger of death through electric shock or fire!
 • Installation should only be carried out by professional electrician!
 • Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

⚡ AVERTISSEMENT (FR)
 Danger de mort, risque d'électrocution et d'incendie!
 • Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
 • Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !

⚡ AVVERTIMENTO (IT)
 Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!
 • Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettricista specializzato!
 • Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

⚡ ADVERTENCIA (ES)
 ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica o incendio!
 • ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
 • ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

⚡ ATENÇÃO (PT)
 Perigo de morte por choque eléctrico ou incêndio!
 • A montagem deve ser efectuada apenas por um electricista especializado!
 • Antes da montagem/desmontagem activar a tensão de rede!

Allgemeine Infos
 • Treppenlicht-Zeitschalter, elektronisch
 • Multispannungseingang 8–240 V AC/DC

Technische Daten
 Betriebsspannung: 220–240 V AC
 Frequenz: 50–60 Hz
 Stand-by Leistung: 0,9 W
 Betriebstemperatur: -25 °C ... +50 °C
 Kontakt: Schließer
 Öffnungsweite: < 3 mm (μ)
 Schaltausgang: Nicht potenzialfrei (240 V)
 Schaltleistung: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1)
 Glüh-/Halogenlampenlast: 3600 W
 Leuchtstofflampenlast (EVG): 1000 W
 LED-Lampen (< 2 W): 55 W
 LED-Lampen (2 - 8 W): 150 W
 LED-Lampen (> 8 W): 180 W
 Schutzart: IP 20 nach EN 60529
 Schutzklasse: II nach EN 60669-1 bei bestimmungsgemäßer Montage

General information
 • Staircase time switch, electronical
 • Multi-voltage input 8–240 V AC/DC

Technical data
 Operating voltage: 220–240 V AC
 Frequency: 50–60 Hz
 Stand-by consumption: 0,9 W
 Operating temperature: -25 °C ... +50 °C
 Contact: NO contact
 Opening width: < 3 mm (μ)
 Switching output: Not potential-free (240 V)
 Switching capacity: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1)
 Incandescent/halogen lamp load: 3600 W
 Fluorescent lamp load (electr. ballast): 1000 W
 LED lamps (<2 W): 55 W
 LED lamps (2 - 8 W): 150 W
 LED lamps (> 8 W): 180 W
 Protection rating: IP 20 in accordance with EN 60529
 Protection class: II in accordance with EN 60669-1 subject to designated installation

Informations générales
 • Minuterie d'escalier, électronique
 • Entrée multitension supplémentaire 8–240 V CA/CC

Caractéristiques techniques
 Tension de service : 220–240 V AC
 Fréquence : 50–60 Hz
 Consommation stand-by: 0,9 W
 Température de service: -25 °C ... +50 °C
 Contact: Contact à fermeture
 Ouverture: < 3 mm (μ)
 Sortie de commutation: Non libre de potentiel (240 V)
 Puissance de commutation: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1)
 Charge de lampes à incand./halogène: 3600 W
 Charge de tube fluorescent: 1000 W
 Lampes à LED (<2 W): 55 W
 Lampes à LED (2 - 8 W): 150 W
 Lampes à LED (> 8 W): 180 W
 Degré de protection : IP 20 selon EN 60529
 Classe de protection : II selon EN 60669-1 en cas de montage conforme

Informazioni generali
 • Temporizzatore resettabile luci scale, elettronico
 • Ingresso multitemperatura 8–240 V AC/DC

Dati tecnici
 Tensione d'esercizio: 220–240 V AC
 Frequenza: 50–60 Hz
 Autoconsumo: 0,9 W
 Temperatura d'esercizio: -25 °C ... +50 °C
 Contatto: Chiusura
 Ampiezza di apertura: < 3 mm (μ)
 Uscita di commutazione: Non a potenziale zero (240 V)
 Potenza di commutazione: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1)
 Carico max lampade a incand./alogeno: 3600 W
 Carico lampade fluorescenti (alimentatore elettronico): 1000 W
 Lampade LED (<2 W): 55 W
 Lampade LED (2 - 8 W): 150 W
 Lampade LED (> 8 W): 180 W
 Tipo di protezione: IP 20 secondo EN 60529
 Classe di protezione: II secondo EN 60669-1 con montaggio conforme

Información general
 • Minutero de escalera electrónico
 • Entrada de tensión múltiple 8–240 V AC/DC

Datos técnicos
 Tensión de servicio: 220–240 V AC
 Frecuencia: 50–60 Hz
 Consumo en espera: 0,9 W
 Temperatura de funcionamiento: -25 °C...+50 °C
 Contacto: Interruptor
 Amplitud de apertura: < 3 mm (μ)
 Salida de conmutación: Con potencial (240 V)
 Potencia de conexión: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1)
 Carga de lámparas incand./halógenas: 3600 W
 Carga de lámpara fluorescente (balasto electrónico): 1000 W
 Lámparas LED (<2 W): 55 W
 Lámparas LED (2 - 8 W): 150 W
 Lámparas LED (> 8 W): 180 W
 Grado de protección: IP 20 según EN 60529
 Clase de protección: II según EN 60669-1 para montaje conforme a lo establecido

Informações gerais
 • Temporizador de iluminação das escadas, electrónico
 • Entrada de tensão universal 8–240 V AC/DC

Dados técnicos
 Tensão de serviço: 220–240 V AC
 Frequência: 50–60 Hz
 Consumo em stand-by: 0,9 W
 Temperatura operacional: -25 °C...+50 °C
 Contacto: contacto de fecho
 Amplitude de abertura: < 3 mm (μ)
 Saída de comutação: Com voltagem (240 V)
 Capacidade de comutação: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1)
 Carga das lâmpadas de halógeno / incandescentes: 3600 W
 Carga de lâmpada fluorescente (balastros elect.): 1000 W
 Lâmpada LED (<2 W): 55 W
 Lâmpada LED (2 - 8 W): 150 W
 Lâmpada LED (> 8 W): 180 W
 Tipo de protecção: IP 20 de acordo com EN 60529
 Classe de protecção: II de acordo EN 60669-1 com instalação apropriada

⚡ WAARSCHUWING (NL)
 Levensgevaar door elektrische schokken of brand!
 • Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
 • Vóór montage / demontage netspanning vrijschakelen

⚡ ADVARSEL (DA)
 Livsfare på grund af elektrisk stød eller brand!
 • Monteringen må udelukkende udføres af en el-installatør!
 • Kobl spændingen fra før montering / afmontering!

⚡ VARNING (SV)
 Livsfara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!
 • Montering får endast utföras av behörig elektriker!
 • Koppla från strömmen innan montering / demontering!

⚡ VAROITUS (FI)
 Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara!
 • Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!
 • Ennen asennusta / purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!

⚡ ADVARSEL (NO)
 Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!
 • Montasje må kun utføres av autorisert elektroinstallatør!
 • Koble fra strømmen før montering / demontering!

⚡ UPOZORNĚNÍ (CS)
 Ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem nebo požáru!
 • Montáž si nechejte provést výhradně odborným pracovníkem pro elektrická zařízení!
 • Před montáží / demontáží odpojte síťové napětí!

Allgeme info
 • Trappenhuis-tijdschakelaar, elektronisch

Technische gegevens
 Bedrijfsspanning: 220–240 V AC
 Frequentie: 50–60 Hz
 Standby verbruik: 0,9 W
 Bedrijfstemperatuur: -25 °C ... +50 °C
 Contact: Maakcontact
 Openingswijdte: < 3 mm (μ)
 Schakeluitgang: Niet potentiaalvrij (240 V)
 Schakelvermogen: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1)
 Gloei- / halogeenlampbelasting: 3600 W
 TL-lampbelasting (EVSA): 1000 W
 LED-lampen (< 2 W): 55 W
 LED-lampen (2 - 8 W): 150 W
 LED-lampen (> 8 W): 180 W
 Beschermingsgraad: IP 20 volgens EN 60529
 Beschermingsklasse: II volgens EN 60669-1 bij bedoelde montage

Generelle informationer
 • Tidskontakt til trappelys, elektroniske
 • Multispændingsindgang 8–240 V AC/DC

Tekniske data
 Driftsspænding: 220–240 V AC
 Frekvens: 50–60 Hz
 Stand-by effekt: 0,9 W
 Driftstemperatur: -25 °C ... +50 °C
 Kontakt: lukker
 Åbningsbredde: < 3 mm (μ)
 Kontaktudgang: ikke potentialfri (240 V)
 Koblingseffekt: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1)
 Gløde- / halogenlampebelastning: 3600 W
 Lysstoflampebelastning (EVG): 1000 W
 LED-pærer (< 2 W): 55 W
 LED-pærer (2 - 8 W): 150 W
 LED-pærer (> 8 W): 180 W
 Beskyttelsesart: IP 20 iht. EN 60529
 Beskyttelsesklasse: II iht. EN 60669-1 i overensstemmelse med angiven installation

Allmän info
 • Trappbelysningstimer, elektroniska
 • Multispänningsingång 8–240 V AC/DC

Tekniska data
 Driftspänning: 220–240 V AC
 Frekvens: 50–60 Hz
 Standby effekt: 0,9 W
 Driftstemperatur: -25 °C ... +50 °C
 Kontakt: Slutande
 Öppningsbredd: < 3 mm (μ)
 Kopplingsutgång: inte potentialfri (240 V)
 Kopplingseffekt: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1)
 Effekt glöd / halogenlampa: 3600 W
 Lysrörlampslast (EVG): 1000 W
 LED-lampor (< 2 W): 55 W
 LED-lampor (2 - 8 W): 150 W
 LED-lampor (> 8 W): 180 W
 Kapslingsklass: IP 20 enligt EN 60529
 Skyddsklass: II II enligt EN 60669-1 vid korrekt montering

Yleistä tietoa
 • Porrasvalon aikakytkin, elektroniset
 • Multijännitetulo 8–240 V AC/DC

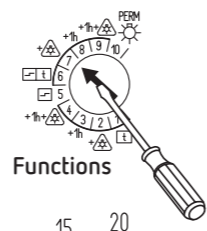
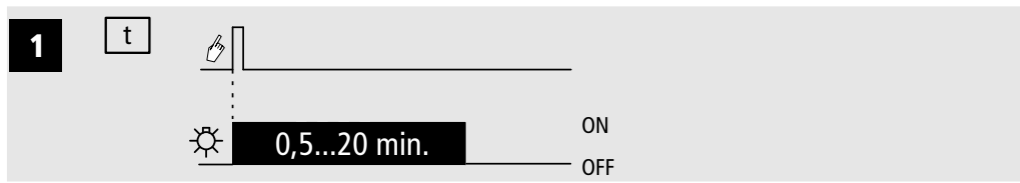
Tekniset tiedot
 Käyttöjännite: 220–240 V AC
 Taajuus: 50–60 Hz
 Valmiustila teho: 0,9 W
 Käyttölämpötila: -25 °C ... +50 °C
 Kosketin: Sulku
 Aukon leveys: < 3 mm (μ)
 Kytentälähtö: ei nollapotentiaali (240 V)
 Kytentäteho : 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1)
 Hehku- / halogeenilampun kuormitus: 3600 W
 Loisteputkilampun kuormitus: 1000 W
 LED-lamput (< 2 W): 55 W
 LED-lamput (2 - 8 W): 150 W
 LED-lamput (> 8 W): 180 W
 Kotelointiluokka: IP 20 standardin EN 60529 mukaan
 Suojausluokka: Määräystenmukaisessa asennuksessa II standardin EN 60669-1 mukaan

Generell informasjon
 • Trappelys-tidsbryter, elektroniske
 • Multispenningsinngang 8–240 V AC/DC

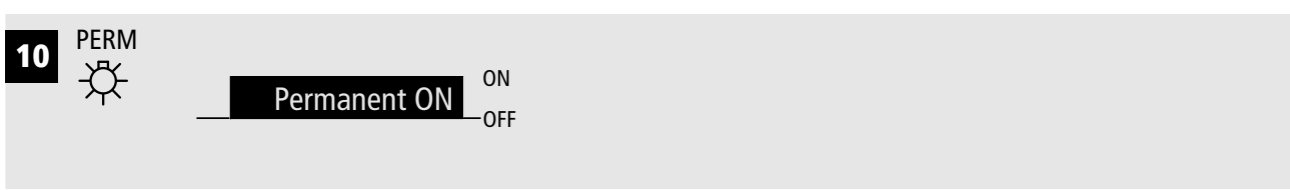
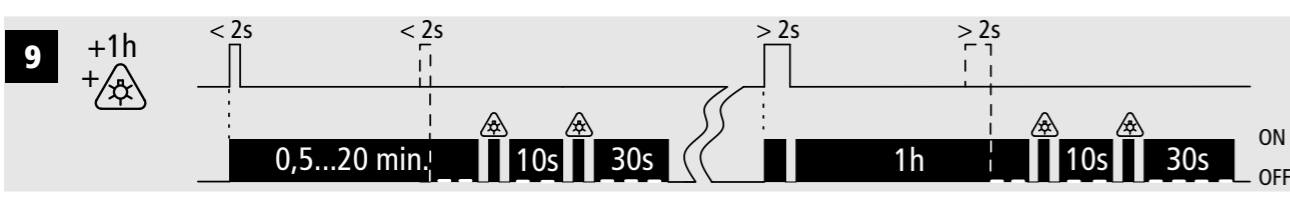
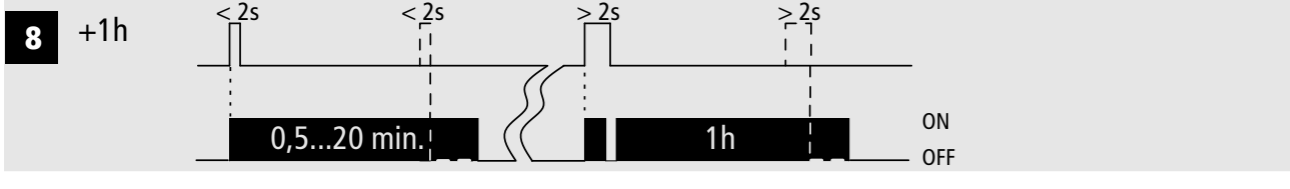
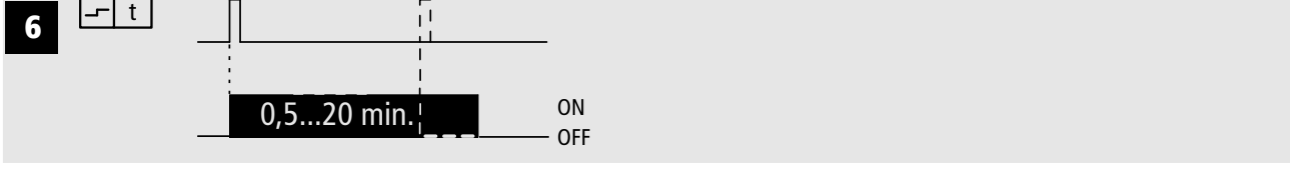
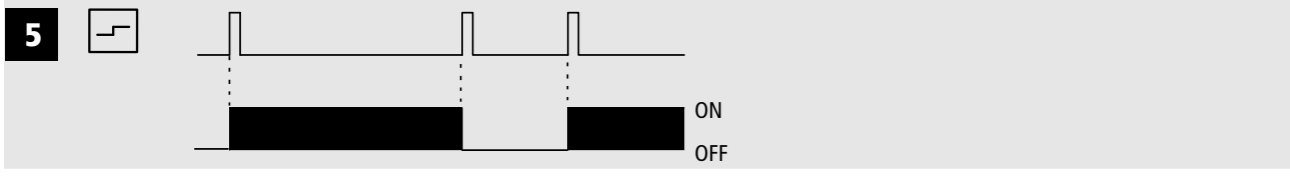
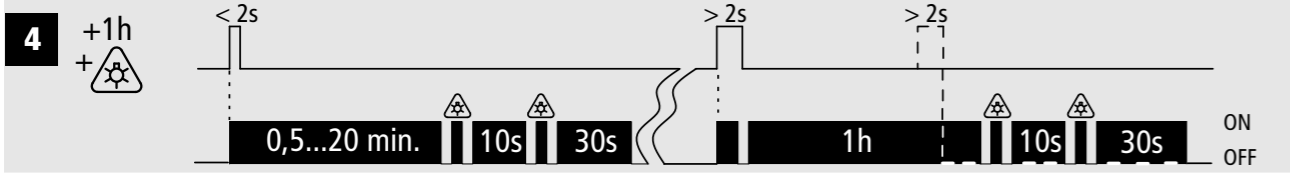
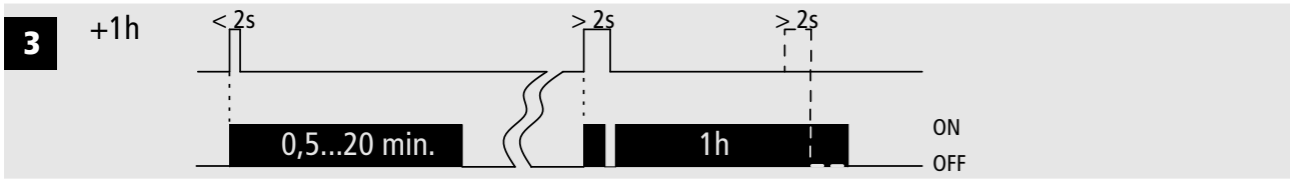
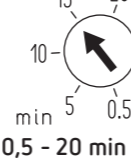
Tekniske data
 Driftsspenning: 220–240 V AC +10 % / -15 %
 Frekvens: 50–60 Hz
 Standby effekt: 0,9 W
 Driftstemperatur: -25 °C ... +50 °C
 Contact: Lukker
 Inngangsverdi: < 3 mm (μ)
 Reguleringsutgang: ikke potensialfri (240 V)
 Koblingsbelastning: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1)
 Gløde- / halogeenlampebelastning: 3600 W
 Lysrørstyrke: 1000 W
 LED-pærer (< 2 W): 55 W
 LED-pærer (2 - 8 W): 150 W
 LED-pærer (> 8 W): 180 W
 Beskyttelsesklasse: IP 20 iht. EN 60529
 Beskyttelsesgrad: II iht. EN 60669-1 ved forskriftsmessig montering

Obecné informace
 • Schodišťový časový světelný spínač, elektronický
 • Multinapěťový vstup 8 – 240 V AC/DC

Technické údaje
 Provozní napětí: 220–240 V AC +10 % / -15 %
 Frekvence: 50–60 Hz
 Výkon stand-by: 0,9 W
 Provozní teplota: -25 °C ... +50 °C
 Kontakt: Zapínací kontakt
 Šířka otevření: < 3 mm (μ)
 Spínací výkon: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1)
 Zatížení žárovkovými / halogenovými svítilny: 3600 W
 Zatížení zářivkovými svítilny: 1000 W
 LED žárovky (< 2 W): 55 W
 LED žárovky (2 - 8 W): 150 W
 LED žárovky (> 8 W): 180 W
 Druh ochrany: IP 20 podle normy EN 60529
 Třída ochrany: II podle normy EN 60669-1 při odpovídající montáži















Functions



- DE Treppenlicht-Zeitschalter
- EN Staircase time switch
- FR Minuterie d'escalier
- IT Temporizzatore luce scale
- ES Interruptor temporizador de luz de escalera
- PT Temporizador de iluminação das escadas







- NL Traplichttijdschakelaar
- DA Tidskontakt til trappelys
- SV Trappbelysningstimer
- FI Porrascalon aikakytkin
- NO Trappelys-tidsbryter
- CS Časového světelného spínače







- DE Treppenlicht-Zeitschalter 
- EN Staircase time switch 
- FR Minuterie d'escalier 
- IT Temporizzatore luce scale 
- ES Interruptor temporizador de luz de escalera 
- PT Temporizador de iluminação das escadas 

- NL Traplichttijdschakelaar 
- DA Tidskontakt til trappelys 
- SV Trappbelysningstimer 
- FI Porrascalon aikakytkin 
- NO Trappelys-tidsbryter 
- CS Časového světelného spínače 

- DE Treppenlicht-Zeitschalter +1h
- EN Staircase time switch +1h
- FR Minuterie d'escalier +1h
- IT Temporizzatore luce scale +1h
- ES Interruptor temporizador de luz de escalera +1h
- PT Temporizador de iluminação das escadas +1h

- NL Traplichttijdschakelaar +1h
- DA Tidskontakt til trappelys +1h
- SV Trappbelysningstimer +1h
- FI Porrascalon aikakytkin +1h
- NO Trappelys-tidsbryter +1h
- CS Časového světelného spínače +1h

- DE Treppenlicht-Zeitschalter +1h 
- EN Staircase time switch +1h 
- FR Minuterie d'escalier +1h 
- IT Temporizzatore luce scale +1h 
- ES Interruptor temporizador de luz de escalera +1h 
- PT Temporizador de iluminação das escadas +1h 







- NL Traplichttijdschakelaar +1h 
- DA Tidskontakt til trappelys +1h 
- SV Trappbelysningstimer +1h 
- FI Porrascalon aikakytkin +1h 
- NO Trappelys-tidsbryter +1h 
- CS Časového světelného spínače +1h 







- DE Stromstoßschalter
- EN Latching relay
- FR Interrupteur d'impulsion de courant
- IT Relè passo-passo
- ES Interruptor de impulsos
- PT Interruptor de impulso de corrente

- NL Stroomstootschakelaars
- DA Strømstødskontakt
- SV Impulsrelä
- FI Virtasykäskytkin
- NO Impulsbryter
- CS Spínač proudových impulzů

- DE Stromstoßschalter mit Rückfallverzögerung
- EN Latching relay with release delay
- FR Interrupteur d'impulsion de courant avec temp.de retour
- IT Relè passo-passo con ritardo alla diseccitazione
- ES Interruptor de impulsos con retardo de retorno
- PT Interruptor de impulso de corrente com retardamento de retorno







- NL Stroomstootschakelaar met terugvalvertraging
- DA Strømstødskontakt med tilbagefaldsforsinkelse
- SV Impulsrelä med frånslagsfördröjning
- FI Virtasykäskytkin paluuviveellä
- NO Impulsbryter med returforsinkelse
- CS Spínač proudových impulzů s prodlevou odpadnutí







- DE Stromstoßschalter mit Rückfallverzögerung 
- EN Latching relay with release delay 
- FR Interrupteur d'impulsion de courant avec temp. de retour 
- IT Relè passo-passo con ritardo alla diseccitazione 
- ES Interruptor de impulsos con retardo de retorno 
- PT Interruptor de impulso de corrente com retardamento de retorno 

- NL Stroomstootschakelaar met terugvalvertraging 
- DA Strømstødskontakt med tilbagefaldsforsinkelse 
- SV Impulsrelä med frånslagsfördröjning 
- FI Virtasykäskytkin paluuviveellä 
- NO Impulsbryter med returforsinkelse 
- CS Spínač proudových impulzů s prodlevou odpadnutí 

- DE Stromstoßschalter mit Rückfallverzögerung +1h
- EN Latching relay with release delay +1h
- FR Interrupteur d'impulsion de courant avec temp. de retour +1h
- IT Relè passo-passo con ritardo alla diseccitazione +1h
- ES Interruptor de impulsos con retardo de retorno +1h
- PT Interruptor de impulso de corrente com retardamento de retorno +1h

- NL Stroomstootschakelaar met terugvalvertraging +1h
- DA Strømstødskontakt med tilbagefaldsforsinkelse +1h
- SV Impulsrelä med frånslagsfördröjning +1h
- FI Virtasykäskytkin paluuviveellä +1h
- NO Impulsbryter med returforsinkelse +1h
- CS Spínač proudových impulzů s prodlevou odpadnutí +1h

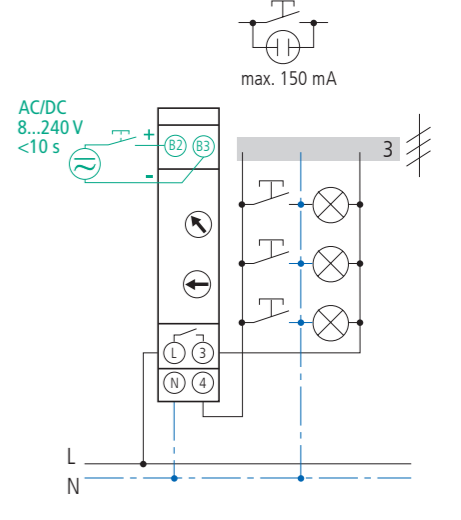
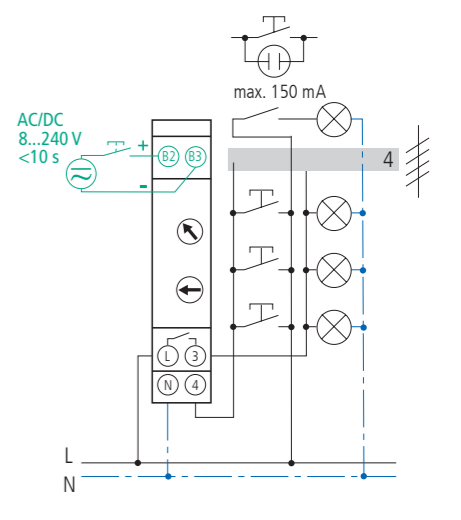
- DE Stromstoßschalter mit Rückfallverzögerung +1h 
- EN Latching relay with release delay +1h 
- FR Interrupteur d'impulsion de courant avec temp. de retour +1h 
- IT Relè passo-passo con ritardo alla diseccitazione +1h 
- ES Interruptor de impulsos con retardo de retorno +1h 
- PT Interruptor de impulso de corrente com retardamento de retorno +1h 

- NL Stroomstootschakelaar met terugvalvertraging +1h 
- DA Strømstødskontakt med tilbagefaldsforsinkelse +1h 
- SV Impulsrelä med frånslagsfördröjning +1h 
- FI Virtasykäskytkin paluuviveellä +1h 
- NO Impulsbryter med returforsinkelse +1h 
- CS Spínač proudových impulzů s prodlevou odpadnutí +1h 

- DE Dauerlicht
- EN Permanent light
- FR Lumière permanente
- IT Luce fissa
- ES Iluminación constante
- PT Luz contínua

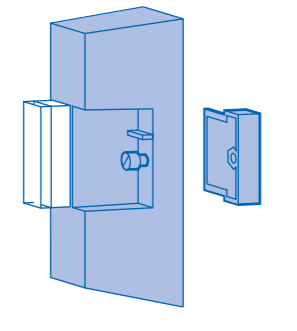
- NL Permanente verlichting
- DA Permanent lys
- SV Permanent sken
- FI Jatkuva valaistus
- NO Konstant lys
- CS Trvalý světelný signál

Wiring diagrams



- DE Anschluss unterschiedlicher Außenleiter ist nicht zulässig.
- EN The connection of different phases is not permitted.
- FR Le raccordement de différents conducteurs externes n'est pas autorisé.
- IT Non è consentito il collegamento di differenti connettori esterni
- ES La conexión de diferentes fases no está permitida.
- PT A ligação de condutores externos diferentes não é permitida.
- NL De aansluiting van verschillende fase draden is niet toegestaan.
- DA Det er ikke tilladt at tilslutte forskellige faser.
- SV Det är inte tillåtet att ansluta olika ytterledare.
- FI Erilaisten ulkojohtinten liittäminen ei ole sallittua
- NO Tilkobling av forskjellige ytre ledere er ikke tillatt.
- CS Připojení různých vnějších vodičů není přípustné.

Installation



9070065